

Pro

Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
בֶּן חָכָם מוֹסֵר אָב אֵלֶּיךָ לֹא שָׁמַע גְּעָרָה: 1
ne...pas et-se-moquer père discipline sage fils
[H1606](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3887](#) [H0001](#) [H4148](#) [H2450](#)

Un fils sage [écoute] l'instruction du père, mais le moqueur n'écoute pas la répréhension.

2
מִפִּי מַחְתֵּה חָמָס טוֹב וְנֶפֶשׁ בְּגֵדִים יֹאכַל אִישׁ בִּי מִפְּרֵי 2
violence traître et-âme bon manger homme bouche de-fruit
[H2555](#) [H0898](#) [H5315](#) [H0398](#) [H0376](#) [H6310](#) [H6529](#)

Du fruit de sa bouche l'homme mange du bien, mais l'âme des perfides [mange] la violence.

3
נֹצֵר שְׂמֵרָה פִּי שֹׁמֵר נֶפֶשׁוֹ פֶּשַׁק מַחְתֵּה לוֹ: 3
garder son-bouche-lui garder son-âme-lui son-âme-lui פֶּשַׁק מַחְתֵּה לוֹ: 3
[H5341](#) [H6310](#) [H8104](#) [H5315](#) [H6589](#) [H4288](#) [H8193](#)

Qui surveille sa bouche garde son âme ; la ruine est pour celui qui ouvre ses lèvres toutes grandes.

4
מִתְאַוֶּה נְאִין נֶפֶשׁוֹ עָצֵל וְנֶפֶשׁ חָרָצִים תְּדַשֵּׁן: 4
désirer et-il-n'y-a-pas son-âme-lui paresseux et-âme diligent gras
[H0183](#) [H0369](#) [H5315](#) [H6102](#) [H5315](#) [H1878](#)

L'âme du paresseux désire, et il n'y a rien ; mais l'âme des diligents sera engraisée.

5
דְּבַר- שֶׁקֶר יִשְׁנָא צְדִיק יְבֹאֵשׁ וְיִחְפֹּר: 5
parole mensonge haïr juste et-méchant et-odieux et se couvre de honte
[H1697](#) [H8267](#) [H8130](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0887](#) [H2659](#)

Le juste hait la parole mensongère, mais le méchant se rend odieux et se couvre de honte.

6
צְדִיקָה תִּצְרֶה תְּמָן דֶּרֶךְ וְרִשְׁעָה תִּסְלַף חַטָּאת: 6
justice garder intégrité chemin et-évile péché
[H6666](#) [H5341](#) [H8537](#) [H1870](#) [H7564](#) [H5557](#)

La justice garde celui qui est intègre dans sa voie, mais la méchanceté renverse le pécheur.

7
יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאִין כָּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְתוֹן רַב: 7
il-y-a s'enrichir et-il-n'y-a-pas tout pauvre et-richesse nombreux
[H3426](#) [H6238](#) [H0369](#) [H3605](#) [H7326](#) [H1952](#)

Tel fait le riche et n'a rien du tout ; et tel se fait pauvre et a de grands biens.

8
כֹּפֶר נֶפֶשׁ- אִישׁ עֲשָׂרוֹ אֵלֶּיךָ לֹא שָׁמַע גְּעָרָה: 8
âme homme son-richesse-lui et-pauvre et-pauvre ne...pas écouter
[H5315](#) [H0376](#) [H6239](#) [H7326](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1606](#)

La rançon pour la vie d'un homme, c'est sa richesse ; mais le pauvre n'entend pas la réprimande.

9
אֹרֶה צְדִיקִים יִשְׂמַח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעֶה: 9
lumière juste se-réjouir et-lampe et-éteindra
[H0216](#) [H6662](#) [H8055](#) [H7563](#) [H1846](#)

La lumière des justes est joyeuse, mais la lampe des méchants s'éteindra.

חִכְמָה:	נוֹעֲצִים	וְאֶת־	מִצָּה	יִתֵּן	בְּזִרוֹן	רַק־	10
sagesse	conseiller	et-avec	מִצָּה	donner	דַּוְדִּיב־	seulement	
H2451	H3289	H0854	H4683	H5414	H2087	H7535	

Ce n'est que de l'orgueil que vient la querelle, mais la sagesse est avec ceux qui se laissent conseiller.

יִרְבֶּה:	יָד	עַל־	וְקִבֵּץ	יִמְעַט	מִתְהַבֵּל	הוֹן	11
multiplier	main	sur	וְקִבֵּץ	diminuer	de-vanité	richesse	
	H3027		H6908	H4591	H1892	H1952	

Les biens qui viennent de la vanité diminuent, mais celui qui amasse à la main les accroîtra.

בָּאָה:	תַּאֲנֶה	חַיִּים	וְעֵץ	לֵב	מִחֻלָּה־	מִמְשָׁכָה	תּוֹחֲלֵת	12
venir	désir	vie	et-arbre	cœur	être-malade	tirer	תּוֹחֲלֵת	
H0935	H8378		H6086			H4900	H8431	

L'attente différée rend le cœur malade, mais le désir qui arrive est un arbre de vie.

יִשְׁלֵם:	הוּא	מִצְוָה	וִירָא	לוֹ	יִתְהַבֵּל	לְדַבָּר	כִּזּוֹ	13
récompenser	lui-lui	commandement	et-craignant	¶	ravager	à-parole	mépriser	
	H1931	H4687	H3373			H1697	H0936	

Qui méprise la parole sera lié par elle ; mais qui craint le commandement, celui-là sera récompensé.

תּוֹרַת	חָכָם	מְקוֹר	חַיִּים	לְסוֹר	מִמְקוֹשֵׁי	מָוֹת:	14
loi	sage	source	vie	à-ôter	de-piège	mort	
	H2450	H4726		H5493	H4170	H4194	

L'enseignement du sage est une fontaine de vie, pour faire éviter les pièges de la mort.

שְׂכָל־	טוֹב	יִתֵּן־	תָּן	וְדַרְךְ	בְּנֵדִים	אֵיתָן:	15
prudence	bon	donner	grâce	et-chemin	traître	אֵיתָן	
		H5414	H2580	H1870	H0898	H0386	

Le bon sens procure la faveur, mais la voie des perfides est dure.

כָּל־	עָרוּם	יַעֲשֶׂה	בְּדַעַת	וְכֹסִיל	יִפְרֵשׁ	אֲנִלֵת:	16
tout	prudent	faire	dans-connaissance	et-insensé	folie	אֲנִלֵת:	
	H6175		H1847	H3684	H6566	H0200	

Tout homme avisé agit avec connaissance, mais le sot fait étalage de sa folie.

מְלָאָךְ	רָשָׁע	יִפֹּל	בְּרָע	וְצִיר	אֲמוּנִים	מְרַפָּא:	17
messenger	méchiant	tomber	dans-mal	et-riçou-	ambassadeur	guérison	
	H7563	H5307			H0529	H4832	

Un messenger méchant tombe dans le mal, mais un ambassadeur fidèle est santé.

רִישׁ	וְקִלּוֹן	פוֹרַעַ	מוֹסֵר	וְשׁוֹמֵר	תּוֹכַחַת	יִכְבֵּד:	18
pauvreté	et-honte	abandonner	discipline	et-garder	réprimande	honorer	
	H7036		H4148	H8104		H3513	

La pauvreté et la honte arrivent à qui rejette l'instruction, mais celui qui a égard à la répréhension sera honoré.

תַּאֲנֶה	נְהִיָּה	תַּעֲרַב	לְנַפְשׁ	וְתוֹעֵבַת	כֹּסִילִים	סוֹר	מִרָע:	19
désir	être	tearab	à-âme	et-abomination	insensé	ôter	de-mal	
	H1961	H6149	H5315	H8441	H3684	H5493		

Le désir accompli est agréable à l'âme, mais se détourner du mal est une abomination pour les sots.

יִרְוַע:	כֹּסִילִים	וְרַעָה	(יִחְכָּם)	וְיַחְכָּם]	חִכְמִים	אֶת־	(הוֹלֵךְ)	[הוֹלֵךְ]	20
faire-du-mal	insensé	et-paître	être-sage	et-être-sage	sage	avec	aller	aller	
	H3684		H2449	H2449	H2450	H0854	H1980	H1980	

Qui marche avec les sages devient sage, mais le compagnon des sots s'en trouvera mal.

טוב:	יְשָׁלֵם-	צְדִיקִים	וְאֵת-	רָעָה	תְּרַדְרָה	חַטָּאִים	21
bon	récompenser	juste	et--	mal	poursuivre	pécheur	
		H6662	H0853		H7291	H2400	

Le mal poursuit les pécheurs ; mais le bien est la récompense des justes.

חוטא:	חַיִל	לְצַדִּיק	וְצָפוֹן	בָּנִים	בְּנֵי-	יִנְחִיל	טוֹב	22
pécher	vaillance	juste	et-cacher	fil	fil	hériter	bon	
	H2398	H2428	H6662	H6845		H5157		

L'homme de bien laisse un héritage aux fils de ses fils, mais la richesse du pécheur est réservée pour le juste.

מִשְׁפָּט:	בְּלֹא	נִסְפָּה	וַיֵּשׁ	רְאשִׁים	נִיר	אֶכֶל	רַב-	23
jugement	dans-ne...pas	enlever	et-il-y-a	pauvre	נִיר	nourriture	multitude	
	H3808	H5595	H3426	H7326	H5215	H0400	H7230	

Il y a beaucoup à manger dans le défrichement des pauvres, mais il y a ce qui se perd faute de règle.

מוֹסֵר:	שָׁחַרְו	וְאֶהְבֹּו	בְּנוֹ	שׂוֹנְאָ	שִׁבְטוֹ	חֹשֶׁךְ	24
discipline	chercher-tôt-lui	et-aimer-lui	son-fils-lui	haïr	son-bâton-lui	retenir	
	H7836	H0157		H8130	H7626	H2820	

Celui qui épargne la verge hait son fils, mais celui qui l'aime met de la diligence à le discipliner.

פ	תְּחָסֵר:	רְשָׁעִים	וּבֶטֶן	נַפְשׁוֹ	לְשִׁבְעַ	אֶכֶל	צְדִיק	25
¶	manquer	méchant	et-ventre	son-âme-lui	à-עבשל-	manger	juste	
	H2637	H7563	H0990	H5315	H7648	H0398	H6662	

Le juste mange pour le rassasiement de son âme, mais le ventre des méchants aura disette.